

## **D O H O D A O SPOLUPRÁCI**

medzi

Úradom pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky

a

Uzbeckou agentúrou pre normalizáciu, metrológiu a certifikáciu

v oblasti normalizácie, metrológie a posudzovania zhody

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky a Uzbekská agentúra pre normalizáciu, metrológiu a certifikáciu (ďalej len „zmluvné strany“),

usilujúc o posilnenie technickej a hospodárskej spolupráce medzi Uzbekou republikou a Slovenskou republikou,

berúc do úvahy, že Slovenská republika je členským štátom Európskej únie,

uvedomujúc si význam ochrany ľudského života a zdravia a ochrany životného prostredia,

berúc do úvahy vzájomný prospech rozvoja spolupráce v oblasti normalizácie, metrológie a posudzovania zhody,

dohodli sa na nasledujúcom:

### **ČLÁNOK 1**

Prihliadajúc na vzájomné záujmy a v súlade s právnymi poriadkami svojich štátov zmluvné strany budú rozvíjať a podporovať spoluprácu v týchto oblastiach:

1. výmena informácií o príprave a aplikácii právnych predpisov, technických predpisov a ďalších normatívnych dokumentov v oblasti normalizácie, metrológie a posudzovania zhody v štátoch zmluvných strán,
2. výmena informácií o osvedčených postupoch v oblasti normalizácie, metrológie a posudzovania zhody a o odkazovaní na medzinárodné normy pri rozvíjaní technických nariem,
3. výmena informácií o autorizovaných orgánoch posudzovania zhody Slovenskej republiky a o certifikačných orgánoch a skúšobných laboratóriách Uzbekej republiky s cieľom vytvorenia podmienok pre nadviazanie ich spolupráce a vzájomného uznávania výsledkov skúšok a dokumentov potvrdzujúcich zhodu v súlade s právnymi predpismi štátov zmluvných strán,
4. uskutočnenie spoločných projektov zameraných na tvorbu, zlepšenie a porovnanie národných a pracovných etalonov fyzikálnych veličín a na výmenu výsledkov výskumu orientovaného na zachovanie národných etalonov,
5. spolupráca orgánov posudzovania zhody Slovenskej republiky a Uzbekej republiky za účelom uľahčovania vzájomnej obchodnej výmeny

6. využívanie notifikovaných osôb Slovenskej republiky pri posudzovaní zhody výrobkov uvádzaných na jednotný vnútorný trh Európskej únie,
7. vzájomné informovanie o školeniach, seminároch a iných odborných vzdelávacích aktivitách usporadúvaných zmluvnými stranami v oblasti normalizácie, metrológie a posudzovania zhody,
8. vzájomná pomoc pri výmene skúseností a odborných materiálov z oblasti normalizácie, metrológie a posudzovania zhody v súlade s obojstranným záujmom.

## **ČLÁNOK 2**

Zmluvné strany zabezpečia, že s dokumentmi a informáciami získanými v rámci tejto dohody sa bude zaobchádzať ako s dôvernými. Takéto informácie sa môžu odovzdať tretej strane iba so súhlasom tej zmluvnej strany, ktorá tieto informácie poskytla, ak právny poriadok zmluvnej strany neustanovuje inak.

## **ČLÁNOK 3**

Financovanie plnenia ustanovení tejto dohody vzájomne dohodnú zmluvné strany.

## **ČLÁNOK 4**

Toto dohodou nie sú dotknuté práva a záväzky zmluvných strán vyplývajúce im z medzinárodných dohôd a medzinárodných organizácií, v ktorých zmluvné strany participujú.

## **ČLÁNOK 5**

Spory vzniknuté v súvislosti s výkladom a plnením tejto dohody budú riešené vzájomnými konzultáciami a rokovaniami.

## **ČLÁNOK 6**

Túto dohodu možno meniť a dopĺňať na základe vzájomnej dohody zmluvných strán. Zmeny a doplnenia musia byť vykonané formou protokolov, ktoré budú tvoriť integrálnu súčasť tejto dohody.

## ČLÁNOK 7

1. Táto dohoda sa uzatvára na dobu piatich (5) rokov a nadobúda platnosť v prvý deň mesiaca nasledujúceho po dátume posledného podpisu.
2. Platnosť tejto dohody sa bude automaticky predĺžovať na ďalšie obdobie piatich (5) rokov, pokiaľ ju žiadna zo zmluvných strán písomne nevypovie najneskôr šesť (6) mesiacov pred uplynutím príslušného obdobia jej platnosti.
3. Dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody končí platnosť Dohody medzi Úradom pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo SR a Uzbeckou agentúrou pre normalizáciu, metrológiu a certifikáciu podpísanou 23. mája 2003 v Jerevane.
4. Ukončenie tejto dohody neovplyvní platnosť a trvanie projektov podľa tejto dohody, ktoré boli iniciované pred skončením tejto dohody.

NA DÔKAZ TOHO dolupodpísaní, v plnej miere na to oprávnení, podpísali túto dohodu v slovenskom, uzbeckom a anglickom jazyku, pričom všetky znenia majú rovnakú platnosť. V prípade rozdielnosti výkladu je rozhodujúce znenie v anglickom jazyku.

19. 09. 2012

(dátum)

14.09.2012

(dátum)

Jozef Mihok, predseda

Abusalam Kurbanov, generálny riaditeľ

Za:

Úrad pre normalizáciu, metrológiu  
a skúšobníctvo Slovenskej republiky

Za:

Uzbeckú agentúru pre normalizáciu,  
metrológiu a certifikáciu